

doc
CA1
EA10
99T47
EXP



CANADA

TREATY SERIES **1999/47** RECUEIL DES TRAITÉS

SCIENCE

Protocol amending the Agreement for cooperation in the Boreal Ecosystem Atmosphere Study (BOREAS) between the Government of **CANADA** and the Government of the **UNITED STATES OF AMERICA**

Washington, November 30, 1999

In force November 30, 1999

SCIENCE

Protocole modifiant l'Accord entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement des **ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE** concernant la coopération dans le cadre de l'étude de l'atmosphère et des écosystèmes boréaux (BOREAS)

Washington, le 30 novembre 1999

En vigueur le 30 novembre 1999



CANADA

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

FEB 9 2001

TREATY SERIES 1999/47

Return to Departmental Library
Retourner à la Bibliothèque du Ministère

SCIENCE

Protocol amending the Agreement for cooperation in the Boreal Ecosystem Atmosphere Study (BOREAS) between the Government of CANADA and the Government of the UNITED STATES OF AMERICA

Washington, November 30, 1999

In force November 30, 1999

SCIENCE

Protocole modifiant l'Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE concernant la coopération dans le cadre de l'étude de l'atmosphère et des écosystèmes boréaux (BOREAS)

Washington, le 30 novembre 1999

En vigueur le 30 novembre 1999

61283857(F)

61283852(F)

PROTOCOL
AMENDING THE AGREEMENT FOR COOPERATION IN THE BOREAL
ECOSYSTEM ATMOSPHERE STUDY (BOREAS)
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

WHEREAS THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, hereinafter referred to as the "Parties", have entered into an Agreement on April 18, 1994;

WHEREAS the Agreement provided that it would enter into force upon signature and remain in force for three years after the completion of the final BOREAS campaign;

WHEREAS the final BOREAS Campaign was completed in November 1996;

WHEREAS the Agreement is therefore scheduled to expire in November 1999; and

WHEREAS the Parties wish to amend the Agreement to continue it in full force and effect for the purpose of continuing data analysis;

AGREE as follows:

ARTICLE 1

Article 15 of the Agreement is revoked and replaced by the following:

"This Agreement shall enter into force upon signature, and remain in force until November 1, 2000, unless extended or terminated. Either Party may terminate this Agreement upon ninety days written notice following consultation with the other Party."

PROTOCOLE
MODIFIANT L'ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
CONCERNANT LA COOPÉRATION DANS LE CADRE DE L'ÉTUDE DE
L'ATMOSPHÈRE ET DES ÉCOSYSTÈMES BORÉAUX (BOREAS)

ATTENDU QUE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, ci-après nommées «des Parties», ont conclu un Accord le 18 avril 1994 ;

ATTENDU qu'il est stipulé dans cet accord qu'il sera en vigueur, du moment de sa signature, jusqu'au terme de trois ans après que la campagne BOREAS définitive aura été complétée ;

ATTENDU que la campagne BOREAS définitive a été complétée en novembre 1996 ;

ATTENDU que l'Accord, par conséquent, doit prendre fin en novembre 1999 ; et

ATTENDU que, néanmoins, les parties veulent le modifier afin de le reconduire, avec plein effet, pour pouvoir poursuivre les analyses des données recueillies ;

SONT CONVENUES de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

L'article 15 de l'Accord est révoqué et remplacé par ce qui suit :

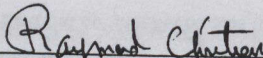
« L'Accord sera en vigueur du moment de sa signature jusqu'au 1^{er} novembre 2000, à moins qu'il ne soit reconduit ou dénoncé. Il pourra être dénoncé unilatéralement par l'une des Parties, ou l'autre, par notification écrite de quatre-vingt-dix (90) jours, après consultation de la Partie cocontractante. »

ARTICLE 2

This Amendment shall enter into force on signature.

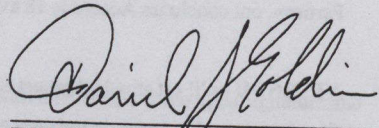
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Amendment.

DONE in duplicate at Wash., DC this 30th day of Nov., 1999 in the English and French languages, each version being equally authentic.



**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

Raymond Chretien



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA**

Daniel S. Goldin

ARTICLE 2

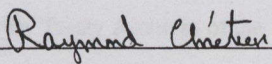
Cette Modification entre en vigueur à la date de sa signature.

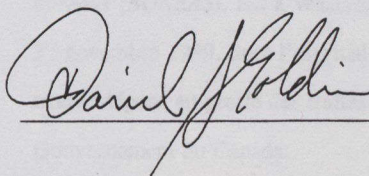
EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leur gouvernement respectif, ont signé ce Protocole.

FAIT en double exemplaire à Wash., DC ce 30th mois de Nov. 1999,
en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**

**POUR LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**





Raymond Chretien

Daniel S. Goldin

Department of Foreign Affairs
and International Trade



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

The Deputy Minister for Foreign Affairs certifies that this is a true copy of the *Protocol amending the Agreement for cooperation in the Boreal Ecosystem Atmosphere Study (BOREAS) between the Government of Canada and the Government of the United States of America*, done at Washington on November 30, 1999, the original of which is deposited in the Treaty Archives of the Government of Canada.

Le sous-ministre des Affaires étrangères certifie que la présente est une copie conforme du *Protocole modifiant l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la coopération dans le cadre de l'étude de l'atmosphère et des écosystème boréaux (BOREAS)*, fait à Washington le 30 novembre 1999, dont l'original se trouve déposé au greffe des traités du Gouvernement du Canada.

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1999/47

ISBN 0-660-61268-2

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1999/47

ISBN 0-660-61268-2

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20094500 7

DOCS

CA1 EA10 99T47 EXF

Canada

Science : protocol amending the
Agreement for cooperation in the
Boreal Ecosystem Atmosphere Study
(BOREAS) between the Gove

61283852

